

The Code of Criminal Procedure

Kodeks postępowania karnego

Tłumaczenie

Joanna Ewa Adamczyk

**The Code of Criminal
Procedure**

**Kodeks postępowania
karnego**

Tłumaczenie
Joanna Ewa Adamczyk

The Code of Criminal Procedure

Kodeks postępowania karnego



WYDAWNICTWO C.H.BECK
WARSZAWA 2018

Kodeks postępowania karnego
The Code of Criminal Procedure

Stan prawny: 15 kwietnia 2018 / Latest update: 15 April 2018

Ochrona praw autorskich: tłumaczenia tekstów ustawowych, jak również ich opracowania w ujednoliconej wersji, są chronione krajowym i międzynarodowym prawem autorskim. Ochrona ta dotyczy również pochodzących od Wydawnictwa tytułów artykułów oraz opracowania redakcyjnego.

Protection of copyright: translations of acts of law, as well as the presentation of such acts in the form of consolidated texts, are subject to domestic and international copyright protection. Also covered by the copyright protection are the headings of articles inserted by the Publisher, as well as editorial work.

Wydawca: Joanna Szypulska

Korekta: Małgorzata Ziental

Projekt layoutu: Jacek Bociąg

© Wydawnictwo C.H.Beck 2018

Wydawnictwo C.H.Beck Sp. z o.o.
ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warszawa

Skład i łamanie: DM Quadro

Druk i oprawa: Elpil, Siedlce

ISBN: 978-83-812-8683-1



ISBN ebook: 978-83-812-8684-8

Spis treści/ Contents

Kodeks postępowania karnego	2
The Code of Criminal Procedure	3

Kodeks postępowania karnego

z dnia 6 czerwca 1997 r.
(tekst jednolity Dz.U. z 2017 r. poz. 1904 ze zm.)

The Code of Criminal Procedure

of 6 June 1997
(consolidated text, Journal of Laws of 2017,
item 1904, as amended)

Kodeks postępowania karnego

z dnia 6 czerwca 1997 r.

tekst jednolity Dz.U. z 2017 r. poz. 1904

(zm.: Dz.U. z 2018 r., poz. 5, 106, 138, 201)

Spis treści

Dział I. Przepisy wstępne	1–23b
Dział II. Sąd	24–44
Rozdział 1. Właściwość i skład sądu	24–39
Rozdział 2. Wyłączenie sędziego	40–44
Dział III. Strony, obrońcy, pełnomocnicy, przedstawiciel społeczny, podmiot zobowiązany, właściciel przedsiębiorstwa zagrożonego przypadkiem	45–91b
Rozdział 3. Oskarżyciel publiczny	45–48
Rozdział 4. Pokrzywdzony	49–52
Rozdział 5. Oskarżyciel posiłkowy	53–58
Rozdział 6. Oskarżyciel prywatny	59–61
Rozdział 7. (<i>uchylony</i>)	62–70
Rozdział 8. Oskarżony	71–81a
Rozdział 9. Obrońcy i pełnomocnicy	82–89
Rozdział 10. Przedstawiciel społeczny	90–91
Rozdział 10a. Podmiot zobowiązany	91a
Rozdział 10b. Właściciel przedsiębiorstwa zagrożonego przypadkiem	91b
Dział IV. Czynności procesowe	92–166
Rozdział 11. Orzeczenia, zarządzenia i polecenia	92–107
Rozdział 12. Narada i głosowanie	108–115
Rozdział 13. Porządek czynności procesowych	116–121
Rozdział 14. Terminy	122–127c
Rozdział 15. Doręczenia	128–142
Rozdział 16. Protokoły	143–155

The Code of Criminal Procedure

of 6 June 1997

(consolidated text, Journal of Laws of 2017, item 1904)

(as amended: Journal of Laws of 2018, items 5, 106, 138 and 201)

Contents

Part I. Introductory Provisions	1–23b
Part II. The Court	24–44
Chapter 1. Competence and Composition of the Court	24–39
Chapter 2. Disqualification of a Judge	40–44
Part III. Parties, Defence Counsels, Attorneys, Social Representative, Obligated Entity, Owner of an Enterprise Subject to Forfeiture	45–91b
Chapter 3. The Public Prosecutor	45–48
Chapter 4. The Aggrieved Party	49–52
Chapter 5. The Subsidiary Prosecutor	53–58
Chapter 6. The Private Prosecutor	59–61
Chapter 7. (<i>repealed</i>)	62–70
Chapter 8. The Accused	71–81a
Chapter 9. Defence Counsels and Attorneys	82–89
Chapter 10. Social Representative	90–91
Chapter 10a. Obligated Entity	91a
Chapter 10b. Owner of an Enterprise Subject to Forfeiture	91b
Part IV. Trial Procedures	92–166
Chapter 11. Judgments, Orders and Instructions	92–107
Chapter 12. Deliberation and Voting	108–115
Chapter 13. Order of Trial Procedures	116–121
Chapter 14. Time Limits	122–127c
Chapter 15. Service	128–142
Chapter 16. Transcripts	143–155

Rozdział 17. Przeglądanie akt i sporządzanie odpisów ..	156–159
Rozdział 18. Odtworzenie zaginionych lub zniszczonych akt	160–166
Dział V. Dowody	167–242
Rozdział 19. Przepisy ogólne	167–174
Rozdział 20. Wyjaśnienia oskarżonego	175–176
Rozdział 21. Świadkowie	177–192a
Rozdział 22. Biegli, tłumacze, specjaliści	193–206
Rozdział 23. Oględziny. Otwarcie zwłok. Eksperyment procesowy	207–212
Rozdział 24. Wywiad środowiskowy i badanie osoby oskarżonego	213–216
Rozdział 25. Zatrzymanie rzeczy. Przeszukanie	217–236a
Rozdział 26. Kontrola i utrwalanie rozmów	237–242
Dział VI. Środki przymusu	243–296
Rozdział 27. Zatrzymanie	243–248
Rozdział 28. Środki zapobiegawcze	249–277
Rozdział 29. Poszukiwanie oskarżonego i list gończy	278–280
Rozdział 30. List żelazny	281–284
Rozdział 31. Kary porządkowe	285–290
Rozdział 32. Zabezpieczenie majątkowe	291–296
Dział VII. Postępowanie przygotowawcze	297–336
Rozdział 33. Przepisy ogólne	297–302
Rozdział 34. Wszczęcie śledztwa	303–308
Rozdział 35. Przebieg śledztwa	309–320
Rozdział 36. Zamknięcie śledztwa	321–325
Rozdział 36a. Dochodzenie	325a–325i
Rozdział 37. Nadzór prokuratora nad postępowaniem przygotowawczym	326–328
Rozdział 38. Czynności sądowe w postępowaniu przygotowawczym	329–330
Rozdział 39. Akt oskarżenia	331–336
Dział VIII. Postępowanie przed sądem pierwszej instancji ...	337–424
Rozdział 40. Wstępna kontrola oskarżenia	337–347
Rozdział 41. Przygotowanie do rozprawy głównej	348–354a
Rozdział 42. Jawność rozprawy głównej	355–364
Rozdział 43. Przepisy ogólne o rozprawie głównej	365–380
Rozdział 44. Rozpoczęcie rozprawy głównej	381–384
Rozdział 45. Przewód sądowy	385–405
Rozdział 46. Głosy końcowe	406–407
Rozdział 47. Wyrokowanie	408–424
Dział IX. Postępowanie odwoławcze	425–467
Rozdział 48. Przepisy ogólne	425–443

Chapter 17. Inspection of Files and Making Copies	156–159
Chapter 18. Reconstruction of Lost or Damaged Files ..	160–166
Part V. Evidence	167–242
Chapter 19. General Provisions	167–174
Chapter 20. Explanations of the Accused	175–176
Chapter 21. Witnesses	177–192a
Chapter 22. Experts, Interpreters, Specialists	193–206
Chapter 23. Inspection. Autopsy. Experiment	207–212
Chapter 24. Community Inquiry and Examination of the Accused	213–216
Chapter 25. Search and Seizure	217–236a
Chapter 26. Surveillance and Telephone Tapping	237–242
Part VI. Use of Force	243–296
Chapter 27. Arrest	243–248
Chapter 28. Preventive Measures	249–277
Chapter 29. Search for the Accused and the “Wanted” Warrant	278–280
Chapter 30. Letter of Safe-Conduct	281–284
Chapter 31. Disciplinary Penalties	285–290
Chapter 32. Security on Property	291–296
Part VII. Preparatory Proceedings	297–336
Chapter 33. General Provisions	297–302
Chapter 34. Initiating an Investigation	303–308
Chapter 35. Conduct of an Investigation	309–320
Chapter 36. Closing an Investigation	321–325
Chapter 36a. Inquiry	325a–325i
Chapter 37. The Public Prosecutor’s Supervision over Preparatory Proceedings	326–328
Chapter 38. Judicial Procedures in Preparatory Proceedings	329–330
Chapter 39. Indictment	331–336
Part VIII. Proceedings Before the Court of First Instance	337–424
Chapter 40. Preliminary Verification of Indictment	337–347
Chapter 41. Preparation of the Main Trial	348–354a
Chapter 42. Openness of the Main Trial	355–364
Chapter 43. Provisions Concerning the Main Trial	365–380
Chapter 44. Opening of the Main Trial	381–384
Chapter 45. Judicial Process	385–405
Chapter 46. Closing Arguments	406–407
Chapter 47. Issue of a Judgment	408–424
Part IX. Appeal Proceedings	425–467
Chapter 48. General Provisions	425–443

Rozdział 49. Apelacja	444–458
Rozdział 50. Zażalenie i sprzeciw	459–467
Dział X. Postępowania szczególne	468–517j
Rozdział 51. (<i>uchylony</i>)	468–484
Rozdział 52. Postępowanie w sprawach z oskarżenia prywatnego	485–499
Rozdział 53. Postępowanie nakazowe	500–507
Rozdział 54. (<i>uchylony</i>)	508–517
Rozdział 54a. Postępowanie przyspieszone	517a–517j
Dział XI. Nadzwyczajne środki zaskarżenia	518–548
Rozdział 55. Kasacja	518–539
Rozdział 55a. Skarga na wyrok sądu odwoławczego	539a–539f
Rozdział 56. Wznowienie postępowania	540–548
Dział XII. Postępowanie po uprawomocnieniu się orzeczenia	549–577
Rozdział 57. Podjęcie postępowania warunkowo umorzonego	549–551
Rozdział 58. Odszkodowanie za niesłuszne skazanie, tymczasowe aresztowanie lub zatrzymanie	552–559
Rozdział 59. Ułaskawienie	560–568
Rozdział 60. Orzekanie kary łącznej	568a–577
Dział XIII. Postępowanie w sprawach karnych ze stosunków międzynarodowych	578–615
Rozdział 61. Immunitety osób należących do przedstawicielstw dyplomatycznych i urzędów konsularnych państw obcych	578–584
Rozdział 62. Pomoc prawna i doręczenia w sprawach karnych	585–589f
Rozdział 62a. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie postanowienia o zatrzymaniu dowodów lub mającego na celu zabezpieczenie mienia	589g–589ka
Rozdział 62b. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia o zatrzymaniu dowodów lub mającego na celu zabezpieczenie mienia	589l–589v
Rozdział 62c. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o przeprowadzenie czynności dochodzeniowych na podstawie europejskiego nakazu dochodzeniowego ..	589w–589zd
Rozdział 62d. Wystąpienie państwa członkowskiego	

Chapter 49. Appeal	444–458
Chapter 50. Interlocutory Appeal and Objection	459–467
Part X. Special Procedures	468–517j
Chapter 51. (<i>repealed</i>)	468–484
Chapter 52. Procedure in Cases Prosecuted by Private Accusation	485–499
Chapter 53. Penal Order	500–507
Chapter 54. (<i>repealed</i>)	508–517
Chapter 54a. Accelerated Proceedings	517a–517j
Part XI. Extraordinary Measures of Appeal	518–548
Chapter 55. Cassation	518–539
Chapter 55a. Appeal Against Appellate Court Judgment	539a–539f
Chapter 56. Reopening of Proceedings	540–548
Part XII. Proceedings After the Judgment has Become Final and Binding	549–577
Chapter 57. Resumption of Conditionally Discontinued Proceedings	549–551
Chapter 58. Compensation for Wrongful Conviction, Detention on Remand or Arrest	552–559
Chapter 59. Act of Pardon	560–568
Chapter 60. Imposition of a Cumulative Penalty	568a–577
Part XIII. Procedure in Criminal Cases in International Relations	578–615
Chapter 61. Immunities of the Personnel of Diplomatic Missions and Consular Offices of Foreign Countries	578–584
Chapter 62. Judicial Assistance and Service of Documents in Criminal Matters	585–589f
Chapter 62a. Request to a Member State of the European Union for the Execution of Orders Freezing Evidence or Securing Property	589g–589ka
Chapter 62b. Request of a Member State of the European Union for the Execution of Orders Freezing Evidence or Securing Property	589l–589v
Chapter 62c. Request to a Member State of the European Union for the Execution of an Investigative Measure Pursuant to European Investigation Order	589w–589zd
Chapter 62d. Request of a Member State of the	

Unii Europejskiej o przeprowadzenie czynności dochodzeniowych na podstawie europejskiego nakazu dochodzeniowego .	589ze–589zt
Rozdział 63. Przejęcie i przekazanie ścigania karnego ...	590–592f
Rozdział 64. Wystąpienie o wydanie lub przewóz osób ściganych lub skazanych przebywających za granicą oraz o wydanie przedmiotów	593–601
Rozdział 65. Wydanie oraz przewóz osób ściganych albo skazanych lub wydanie przedmiotów na wniosek państw obcych	602–607
Rozdział 65a. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o przekazanie osoby ściganej na podstawie europejskiego nakazu aresztowania	607a–607j
Rozdział 65b. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o przekazanie osoby ściganej na podstawie europejskiego nakazu aresztowania	607k–607zc
Rozdział 65c. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie środka zapobiegawczego	607zd–607zg
Rozdział 65d. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia wydanego w celu zapewnienia prawidłowego toku postępowania	607zh–607zn
Rozdział 66. Przejęcie i przekazanie orzeczeń do wykonania	608–611f
Rozdział 66a. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia dotyczącego grzywny, nawiązki, świadczenia pieniężnego lub orzeczenia zasądzonego od sprawcy koszty procesu	611fa–611fe
Rozdział 66b. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia o karach o charakterze pieniężnym	611ff–611fm
Rozdział 66c. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia przepadku	611fn–611ft
Rozdział 66d. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia przepadku	611fu–611fze

European Union for the Execution of an Investigative Measure Pursuant to European Investigation Order	589ze–589zt
Chapter 63. Taking over and Transfer of Criminal Prosecution	590–592f
Chapter 64. Request for Extradition or Transport of Prosecuted or Sentenced Persons Staying Abroad and for Surrender of Objects	593–601
Chapter 65. The Surrender and Transport of Prosecuted or Sentenced Persons and Surrender of Objects on a Motion of Foreign States	602–607
Chapter 65a. Motion to a European Union Member State for the Surrender of a Requested Person Pursuant to a European Arrest Warrant	607a–607j
Chapter 65b. Motion of a European Union Member State to Surrender a Requested Person Pursuant to a European Arrest Warrant ...	607k–607zc
Chapter 65c. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of Preventive Measures	607zd–607zg
Chapter 65d. Motion of a European Union Member State for Enforcement of a Judgment Issued to Ensure the Due Course of Proceedings	607zh–607zn
Chapter 66. Taking over and Transmission of Judgments for the Purpose of Enforcement	608–611f
Chapter 66a. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of a Judgment Imposing a Fine, Exemplary Damages, Monetary Performance or a Judgment Adjudicating Costs of Trial from the Offender	611fa–611fe
Chapter 66b. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of Financial Penalties	611ff–611fm
Chapter 66c. Motion to a European Union Member State for Enforcement of a Confiscation Order	611fn–611ft
Chapter 66d. Motion of a European Union Member State for Enforcement of a Confiscation Order	611fu–611fze

Rozdział 66e. Współpraca z Międzynarodowym Trybunałem Karnym	611g–611s
Rozdział 66f. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie kary pozbawienia wolności	611t–611tf
Rozdział 66g. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie kary pozbawienia wolności	611tg–611ts
Rozdział 66h. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia skazującego na karę pozbawienia wolności z warunkowym zawieszeniem jej wykonania, karę ograniczenia wolności, samoistnie orzeczony środek karny, a także orzeczenia o warunkowym zwolnieniu oraz warunkowym umorzeniu postępowania karnego	611u–611uc
Rozdział 66i. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia karnego związanego z poddaniem sprawcy próbie	611ud–611uj
Rozdział 66j. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie europejskiego nakazu ochrony	611w–611wc
Rozdział 66k. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie europejskiego nakazu ochrony	611wd–611wj
Rozdział 67. Przepisy końcowe	612–615
Dział XIV. Koszty procesu	616–645
Rozdział 68. Przepisy ogólne	616–622
Rozdział 69. Zwolnienie od kosztów sądowych	623–625
Rozdział 70. Zasądzenie kosztów procesu	626–641
Rozdział 71. (<i>uchylony</i>)	642–645
Dział XV. Postępowanie karne w sprawach podlegających orzecznictwu sądów wojskowych	646–682
Rozdział 72. Przepisy ogólne	646–662
Rozdział 73. Środki przymusu i postępowanie przygotowawcze	663–668
Rozdział 74. Postępowanie przed sądem	669–673
Rozdział 75. (<i>uchylony</i>)	674–682
Odnośnik	

Chapter 66e. Cooperation with the International Criminal Court	611g–611s
Chapter 66f. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of the Penalty of Imprisonment	611t–611tf
Chapter 66g. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of a Penalty of Imprisonment	611tg–611ts
Chapter 66h. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of a Judgment Imposing a Conditionally Suspended Penalty of Imprisonment, a Penalty of Restriction of Liberty, an Autonomous Penal Measure, and Decisions on Conditional Release and Conditional Discontinuation of Proceedings	611u–611uc
Chapter 66i. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of a Judgment Imposing Probation Measure	611ud–611uj
Chapter 66j. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of a European Protection Order	611w–611wc
Chapter 66k. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of a European Protection Order	611wd–611wj
Chapter 67. Final Provisions	612–615
Part XIV. Costs of Court Proceedings	616–645
Chapter 68. General Provisions	616–622
Chapter 69. Exemption from Court Costs	623–625
Chapter 70. Awarding Trial Costs	626–641
Chapter 71. (<i>repealed</i>)	642–645
Part XV. Criminal Proceedings in Cases Subject to the Jurisdiction of Military Courts	646–682
Chapter 72. General Provisions	646–662
Chapter 73. Use of Force and Preparatory Proceedings .	663–668
Chapter 74. Proceedings Before the Court	669–673
Chapter 75. (<i>repealed</i>)	674–682
Note	

Dział I. Przepisy wstępne

Artykuł 1

Zakres obowiązywania

Postępowanie karne w sprawach należących do właściwości sądów toczy się według przepisów niniejszego kodeksu.

Artykuł 2

Cele postępowania; zasada prawdy materialnej

§ 1. Przepisy niniejszego kodeksu mają na celu takie ukształtowanie postępowania karnego, aby:

- 1) sprawca przestępstwa został wykryty i pociągnięty do odpowiedzialności karnej, a osoba niewinna nie poniosła tej odpowiedzialności;
- 2) przez trafne zastosowanie środków przewidzianych w prawie karnym oraz ujawnienie okoliczności sprzyjających popełnieniu przestępstwa osiągnięte zostały zadania postępowania karnego nie tylko w zwalczaniu przestępstw, lecz również w zapobieganiu im oraz w umacnianiu poszanowania prawa i zasad współżycia społecznego;
- 3) zostały uwzględnione prawnie chronione interesy pokrzywdzonego przy jednoczesnym poszanowaniu jego godności;
- 4) rozstrzygnięcie sprawy nastąpiło w rozsądnym terminie.

§ 2. Podstawę wszelkich rozstrzygnięć powinny stanowić prawdziwe ustalenia faktyczne.

Artykuł 3

Udział czynnika społecznego

W granicach określonych w ustawie postępowanie karne odbywa się z udziałem czynnika społecznego.

Artykuł 4

Zasada obiektywizmu

Organy prowadzące postępowanie karne są obowiązane badać oraz uwzględniać okoliczności przemawiające zarówno na korzyść, jak i na niekorzyść oskarżonego.

Artykuł 5

Zasada domniemania niewinności

§ 1. Oskarżonego uważa się za niewinnego, dopóki wina jego nie zostanie udowodniona i stwierdzona prawomocnym wyrokiem.

§ 2. Niedające się usunąć wątpliwości rozstrzyga się na korzyść oskarżonego.

Artykuł 6

Prawo do obrony

Oskarżonemu przysługuje prawo do obrony, w tym prawo do korzystania z pomocy obrońcy, o czym należy go pouczyć.